



## 27. MEZINÁRODNÍ FESTIVAL ADVENTNÍ A VÁNOČNÍ HUDBY S CENOU PETRA EBENA 2017

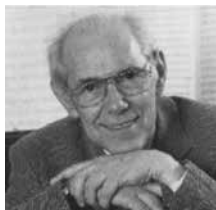
### 27<sup>th</sup> PRAGUE ADVENT AND CHRISTMAS CHORAL FESTIVAL WITH PETR EBEN'S PRIZE 2017

FESTIVAL SE KONÁ POD ZÁŠTITOU **HLAVNÍHO MĚSTA PRAHY.**  
THE FESTIVAL HAS BEEN TAKING PLACE UNDER THE AUSPICES OF **THE CITY OF PRAGUE.**

FESTIVAL SE KONÁ ZA FINANČNÍ PODPORY **MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY.**  
THE FESTIVAL HAS BEEN TAKING PLACE WITH A FINANCIAL SUPPORT OF THE  
**MINISTRY OF CULTURE** OF THE CZECH REPUBLIC.

POŘADATELEM FESTIVALU JE FESTIVALOVÁ A ORGANIZAČNÍ KANCELÁŘ  
**OR-FEA PRAHA.**  
THE ORGANIZER OF THE FESTIVAL IS THE ORGANIZATIONAL AND FESTIVAL AGENCY  
**OR-FEA, PRAGUE.**

## FESTIVAL JE VĚNOVÁN HUDEBNÍMU SKLADATELI PETRU EBENOVÍ THE FESTIVAL HAS BEEN DEVOTED TO THE CZECH COMPOSER PETR EBEN



Český skladatel a varhaník Petr Eben se narodil 22. ledna 1929 v Žamberku. Základní školu navštěvoval v Českém Krumlově, kde také během druhé světové války nastoupil na reálné gymnázium, odkud byl v roce 1944 vyloučen. Následovala nucená práce nejprve v tiskárně, pak na stavbě a nakonec v kamenolomu. V roce 1945 byl pro svůj židovský původ internován v koncentračním táboře Buchenwald. Po skončení války Eben ukončil studium na gymnáziu maturitou a roku 1948 vstoupil do klavírní třídy profesora Raucha na pražské AMU. V roce 1950 zahájil na téže škole studium skladby u Pavla Bořkovce. Krátce působil jako dramaturg v České televizi, pedagogicky pracoval na katedře hudební vědy filosofické fakulty Univerzity Karlovy (nejprve jako lektor klavírní hry a čtení partitur, později se stal odborným asistentem a posléze docentem) a na katedře skladby Akademie múzických umění v Praze. Po listopadu 1989 byl jmenován předsedou výboru mezinárodního festivalu Pražské jaro, stal se čestným předsedou Společnosti pro duchovní hudbu. Jeho jméno je známé i v zahraničí, kde se proslavil nejen jako skladatel, ale i jako varhaník a pedagog (ve školním roce 1978–9 byl profesorem skladby na Royal Northern College of Music v Manchesteru – zde také v roce 1992 převzal čestnou profesuru; při svých četných zahraničních cestách přednesl i několik obsáhlých přednášek o české soudobé hudbě). V roce 1991 obdržel vyznamenání francouzského ministra kultury „Chevalier des arts et des lettres“ (Rytíř umění a literatury). V roce 1994 získal také čestný doktorát Univerzity Karlovy a v roce 2002 mu prezident Václav Klaus udělil Medaili za zásluhy. Petr Eben napsal přibližně dvě stě skladeb, jimiž obsáhl všechny skladebné žánry. Významný podíl mezi nimi zastává tvorba vokální, často prováděná českými sbory všech obsazení různých úrovní vyspělosti.

Petr Eben zemřel v Praze 24. října 2007.

**Czech composer and organist Petr Eben** was born on 22nd January 1929. After a primary school he continued his studies at a gymnasium in Český Krumlov, from which he was expelled in 1944. Forced labour in a printing factory, construction work and hard labour in a stone pit followed. For his Jewish origin he was sent to a concentration camp in Buchenwald in 1945. After the end of the 2nd World War Petr Eben finished his gymnasium studies and followed with piano and composition studying at the Academy of Performing Arts in Prague. He shortly worked in Czech TV and as a teacher at a music department of the Philosophical Faculty of Charles University and at a composition department of the Academy of Performing Arts in Prague. After the Velvet Revolution in 1989 he was appointed chairman of the international committee of the festival Prague's Spring and became an honorary chairman of the Society for Sacred Music. Petr Eben is known worldwide not only as a composer but also as an organist and a pedagogue (in 1978-1979 he worked as a composition teacher at the Royal Northern College of Music in Manchester). In 1991 he was awarded honours of the French Foreign Minister „Chevalier des arts et des letters“ and in 2002 a by the President of the Czech Republic Václav Klaus. Petr Eben composed more than two hundred pieces of all composition genres, among which the vocal works for choirs of all levels and types play an important role.

Petr Eben died on 24th October 2007 in Prague.

**27. MEZINÁRODNÍ FESTIVAL ADVENTNÍ A VÁNOČNÍ HUDBY  
S CENOU PETRA EBENA 2017  
27<sup>th</sup> PRAGUE ADVENT AND CHRISTMAS CHORAL FESTIVAL  
WITH PETR EBEN'S PRIZE 2017**

**PROGRAM FESTIVALU/TIME SCHEDULE OF THE FESTIVAL**

**Pátek 1.12.2017/Friday, 1<sup>st</sup> December 2017**

**Kostel Sv. Martina ve zdi/St. Martin in the Wall Church, Martinská 8, Praha 1**



Kostel svatého Martina ve zdi je gotický (původně románský) kostel na pražském Starém Městě. Byl postaven mezi lety 1178 až 1187 v tehdejší osadě Újezd, která pak byla podle kostela nazývána Újezd u Svatého Martina. Stavba kostela svou jižní stěnou přiléhala k hradební zdi, proto název „ve zdi“. Kostel užívá Českobratrská církev evangelická.

The Gothic church with Romanesque ground is situated in the Old Town in Prague. It was built between 1178-1187 in the former village Újezd, which was then called Újezd u svatého Martina. The construction of the church south wall was adjacent to the walls of the Old Town hence the full name of the church contains „in the wall“. This church belongs to the Evangelical Church of Czech Brethren.

**KONCERTNÍ VYSTOUPENÍ ZÚČASTNĚNÝCH SBORŮ  
CONCERT PERFORMANCES OF PARTICIPATING CHOIRS**

10,30 – 11,00	Coro Femminile Multifariam	Itálie/Italy
11,00 – 11,30	“VOCES” Chamber Choir Oradea	Rumunsko/Romania
11,30 – 12,00	Mixed Choir “BURTNIEKS”	Lotyšsko/Latvia
12,00 – 12,30	Mixed Choir TEMPUS	Lotyšsko/Latvia
12,30 – 13,00	Chorus Universitatis Šafarikianae	Slovensko/Slovakia
13,00 – 13,30	Archikatedralny Chór Męski Cantores Minores	Polsko/Poland
13,30 – 14,00	OS VOCALIS	Norsko/Norway
14,00 – 14,30	Jāzeps Mediņš Rīga “Vivace”	Lotyšsko/Latvia
14,30 – 15,00	Chór kameralny „VIVACE” Pamiątkowo	Polsko/Poland
15,00 – 15,30	Chór kameralny ARS CANTATA	Polsko/Poland
15,30 – 16,00	Młodzieżowy Chór „Cantilena”	Polsko/Poland
16,00 – 16,30	Schola Cantorum Rosenbergensis	Slovensko/Slovakia

**Koncertní sál Pražského Hlaholu/Concert Hall of Prague Hlahol**

Masarykovo nábř. 16, Praha 1



Zpěvácký spolek Hlahol v Praze je pražský smíšený pěvecký sbor. Byl založen v roce 1861 jako mužský pěvecký sbor, ženský sbor vznikl v roce 1879. Pražský Hlahol sídlí ve vlastní, památkově chráněné secesní budově z roku 1905 na Masarykově nábřeží č. p. 248. Mezi oběma vchody jsou umístěny pamětní desky připomínající tři sbormistry Hlaholu: Bedřicha Smetanu, Karla Bendla a Karla Knittla. Ve dvoře mezi oběma domy byl vybudován Velký sál se sedlovou prosklenou střechou. Nachází se v něm luneta Píseň od Alfonse Muchy z roku 1921, instalovaná v roce 1934. Nad dřevěným obložení stěn jsou umístěny busty významných sbormistrů a činovníků Hlaholu. V Malém sále, který se využívá ke zkouškám, jsou vystaveny fotografie sboru. V prvním patře se nachází spolkové muzeum, kde jsou vystaveny pamětní předměty a ocenění, např. originál spol-

kového praporu od Josefa Mánesa i jeho skici či kladívko a lopatka použité při pokládání základního kamene.

Prague Hlahol is a mixed choir founded in 1861 originally as a male choir. A female ensemble was added in 1879. The building of Prague Hlahol was built in 1905 for choir rehearsals. It was financed solely from donations made by members and supporters of the choir. rchitectonically, the building is considered one of the finest Art Nouveau monuments of its kind in Prague. Due to its historical and cultural value and original decorations (including the busts of the conductors and furnishings), the building of the Hlahol Association for Choral Singing in Prague was declared a national cultural monument. The interior design of the Large Hall was complemented in 1921 by Alfons Mucha with his last large major work – the lunette „The Song“

### SOUTĚŽNÍ PŘEHLÍDKA/COMPETITION

#### **Smíšené sbory mládeže a dospělých od 25 zpěváků/Big mixed choirs from 25 singers**

14,20 – 14,40	“VOCES” Chamber Choir Oradea	Rumunsko/Romania
14,40 – 15,00	Mixed Choir “BURTNIEKS”	Lotyšsko/Latvia
15,00 – 15,20	Mixed Choir TEMPUS	Lotyšsko/Latvia
15,20 – 15,40	Chorus Universitatis Šafarikianae	Slovensko/Slovakia

#### **Komorní sbory mládeže a dospělých do 24 zpěváků/Chamber choirs**

15,40 – 16,00	Archikatedralny Chór Męski Cantores Minores	Polsko/Poland
16,00 – 16,20	OS VOCALIS	Norsko/Norway

#### **Dětské sbory/Children´s choirs**

16,20 – 16,40	Jāzeps Mediņš Riga “Vivace”	Lotyšsko/Latvia
---------------	-----------------------------	-----------------

#### **Mužské a ženské sbory mládeže a dospělých od 25 zpěváků**

##### **Homogeneous choirs (male or female) from 25 singers**

16,40 – 17,00	Coro Femminile Multifariam	Itálie/Italy
---------------	----------------------------	--------------

## POROTA/JURY



**JIŘÍ CHVÁLA** (nar.1933) působil po absolvování oboru dirigování na Hudební fakultě AMU jako sbormistr Českého pěveckého sboru, později Pražského filharmonického sboru. S ním studoval široký světový repertoár sborových, oratorních a kantátových děl a při jejich realizaci spolupracoval s předními dirigentskými osobnostmi. Od roku 1967 stojí v čele Kühnova dětského sboru, s nímž mimo jiné absolvoval několik desítek zahraničních turné v 35 zemích. Vystupuje s ním pravidelně na hudebních festivalech doma a v zahraničí, spolupracuje s českými i zahraničními operními scénami a symfonickými orchestry. Má za sebou velkou řadu rozhlasových snímků a přes 30 gramofonových nahrávek. Přednáší na mezinárodních sborových seminářích (Vídeň, Tokyo, Grosse, Helsinky, Singapur, Princeton aj.) a pracoval v porotách sborových soutěží. Vyznamná je i jeho pedagogická aktivita na Hudební fakultě AMU, kde působí jako profesor dirigování a sborových disciplin.

After graduating from the Academy of Performing Art in Prague, where he studied conducting, **JIRÍ CHVÁLA** (1933) was appointed chorus master of the Czech Choir (today the Prague Philharmonic Choir) by the Czech Philharmonic Orchestra. With this choir he systematically built a broad repertoire encompassing choir, oratorio and cantata forms having collaborated with leading conductors. Since 1967 he has led Kühn Children's Choir (the Prague Philharmonic Children's Choir) with whom he has made many tours abroad (in 35 countries). With Kühn Children's Choir he appears regularly at renowned festivals and collaborates with opera ensembles both at home and abroad. He also works as a guest conductor with a number of other Czech choirs and orchestras. Jiří Chvála has lectured at international choir music workshops in Vienna, Tokyo, Osaka, Grass, Helsinky, Singapore, Princeton, Rioja and has been a jury member of a large number of competitions. Jiří Chvála has to his credit an impressive number of radio recordings as well as more than thirty gramophone titles. Jiří Chvála is also a teacher at the Academy of Performing Art, where he has been appointed professor of the conducting department.



**MAREK VALÁŠEK**, Ph.D. (1969) vystudoval dirigování na hudební fakultě pražské AMU, na Pedagogické fakultě UK absolvoval obory hudební výchova – sbormistrovství a na Týnské škole v Praze obor regenschori. Marek Valášek se zaměřuje na provozování vokálně-instrumentálních děl. V rámci Pražského jara 2005 nastudoval a v české premiéře provedl celovečerní oratorium Ecce Homo Jana Hanuše, v listopadu 2005 pak se Symfonickým orchestrem Českého rozhlasu natočil Hanušovu I. symfonii Pravidelně spolupracuje s Filharmonií Hradec Králové, je zván k vedení sbormistrovských kurzů a do porot sborových soutěží. V roce 1996 založil a dodnes vede soubor Piccolo coro & Piccola orchestra, se kterým pravidelně vystupuje v Čechách i v zahraničí a získává ocenění na mezinárodních festivalech. Marek Valášek je hlavním varhaníkem řádu kapucínů v Praze na Hradčanech, pedagogem Pražské konzervatoře (oddělení odborné teorie) a zároveň sbormistrem všech konzervatorních sborů. Na katedře HV PedF UK vyučuje od roku 2002, od roku 2011 je vedoucím oddělení sbormistrovství.

**MAREK VALÁŠEK**, (born in 1969) teaches choir direction at the Faculty of Education at the Charles University in Prague and leads three of Prague Conservatoire's choirs. In 2004 he conducted the Czech premiere of the oratorio Ecce Homo by Czech composer Jan Hanuš at the Prague Spring International Music Festival, in 2009 he conducted Hanuš's Requiem. Between 2002 and 2006 he also worked as a choirmaster at the Prague State Opera. In 1996 he founded the Piccolo coro & Piccola orchestra, with which he regularly performs at home as well as abroad and achieves awards at international festivals.



**JOHANN VAN DER SANDT** je absolventem University Pretoria v Jižní Africe. Další vzdělání získal na Institutu sborového dirigování v nizozemském Gorinchemu. Působí jako hudební skladatel, dirigent a je vyhledávaným porotcem a vysokoškolským pedagogem na národní i mezinárodní úrovni. Byl a je sbormistrem řady pěveckých sborů, dětských, mládežnických i dospělých. Se svým dospělým sborem Singkronies se zaměřuje na jihoafrickou sborovou tvorbu, se studentským sborem Univerzity Pretoria Camerata získal řadu ocenění. Chlapecký sbor Drakensberg Boys se pod jeho vedením stal jedním z nejlepších sborů světa. V současné době je Johann van der Sandt profesorem hudebního vzdělávání na Univerzitě v italském Bolzanu.

**JOHANN VAN DER SANDT** received his formal undergraduate and postgraduate education at the University of Pretoria. He also furthered his studies in Choral Conducting in the Netherlands at the Institute of Choral Conductors training, Gorinchem. He has been involved in choral work as a composer, conductor, arranger and adjudicator on national as well as international level throughout his career. In his capacity as adjudicator, conductor and lecturer, he is well sought after. Johann has conducted numerous choirs; his experience stretches wide, from working with Children's Choirs to Youth Choirs, student's choirs and Adult choirs.

His adult Chamber choir Singkronies specifically was aimed at the recording, development and preservation of South African choral compositions. His work with the University of Pretoria Camerata (a mixed student's choir) is characterized by numerous accolades. Under his leadership, the Drakensberg Boys choir established itself as one of the best boys choir internationally. Currently Johann is a professor in Music Education at the University of Bolzano, Italy. Before that, he was professor in Choral Conducting at the University of Pretoria and served as the conductor and the Director of Music at the Drakensberg Boys Choir School, South Africa.

## **PROGRAM SOUTĚŽNÍCH VYSTOUPENÍ PĚVECKÝCH SBORŮ PROGRAMME OF COMPETITION PERFORMANCES OF THE CHOIRS**

### **14,20 – 14,40 "VOCES" CHAMBER CHOIR ORADEA**

### **Rumunsko/Romania**

Komorní sbor Oradea vznikl v roce 2012. Jeho členové jsou žáci, studenti, učitelé a lidé různých profesí, z nichž většina zpívala v jiných pěveckých sborech ve městě Oradea. Repertoár sboru tvoří světová díla všech hudebních proudů a období stejně jako rumunská hudba. Soubor vystupuje ve svém městě na nejrůznějších kulturních, uměleckých, náboženských i charitativních akcích a spolupracuje s řadou institucí a organizací. Voces získali několik ocenění na mezinárodních festivalech a soutěžích v Rumunsku (např. Baia Mar 2013 a 2014, Orăștie 2015 a 2016). Mezi hlavní cíle činnosti sboru patří rozvíjení světové i rumunské sborové tvorby s důrazem na hudební projev, vokální kvalitu, flexibilitu a soulad s notovým materiálem. Od roku 2017 je sbor členem Unie pěveckých sborů Rumunska. The choir was founded in October 2012. Its members are pupils, students, teachers and people of various professions many of whom have sung in different important choirs in Oradea City. The choir's repertoire is created by universal works from all musical currents and periods as well as by Romanian works. The ensemble has performed in various concert halls and churches in Oradea having participated at various cultural, artistic, religious events, charity acts etc. and has collaborated with different institutions and organisations. "VOCES" have successfully taken part in significant Romanian choral festivals and competition (e.g. 3rd Prize, as well as the "Gold2" qualification at the International Choral Music Festival "Liviu Borlan" from Baia Mar 2013, Gold1" qualification at the International Choral Music Festival "Liviu Borlan" Baia Mare 2014, 1st Prize and the Prize "For the Best Condu-

ctor" at the National Sacred Music Choral Festival "Cu noi este Dumnezeu!" from Orăștie in 2015 and 2016). The choir's main goals are to cultivate the universal and Romanian choral chanting with permanent care for expression, vocal emission quality, suppleness and strict accordance to the musical score. Since July 2017, "Voces" Chamber Choir Oradea has been a member of the National Choral Association of Romania.

**Dirigent/Conductor: Arnold Schneider**

**Program/Programme:**

Dan Voiculescu

Giordano Pierluigi da Palestrina

Ola Gjeilo

Sabin Drăgoi

Tatăl nostru (Our Father - The Lord's Prayer)

Sicut Cervus

Ubi caritas

Suită de 4 colinde (Suite of four carols)

#### **14,40 – 15,00 MIXED CHOIR "BURTNIKS"**

**Lotyšsko/Latvia**

Smišený pěvecký sbor Burtņieks vznikl v roce 1989 a sdružuje zpěváky různých věkových a profesních skupin. Jsou mezi nimi studenti, učitelé, zdravotníci, nakladatelé a další. Burtņieks je laureátem řady národních i mezinárodních soutěží a festivalů. Od roku 1993 je členem organizace Europa Cantat a pravidelně se účastní jejích festivalů. Sbor s úspěchem vystoupil v mnoha evropských zemích a navštívil také Kanadu. Jedním z hlavních úkolů jeho činnosti je popularizace lotyšských hudebních skladatelů zahrnující úpravy lidových skladeb i původní klasickou a moderní hudbu. Soubor také nastudoval slavná díla světových autorů jako je Beethovenova 9. Symfonie, Verdiho Stabat Mater apod.

Choir "Burtņieks" was founded on April 6, 1989 by employees of several publishers, their friends and families. Nowadays the singers represent various jobs and the choir unites different age groups – students, teachers, medical staff, publishers and many others. Egils Lipšāns (Egils Lipsans) has been the artistic director and chief conductor since the very beginning. The choir "Burtņieks" is a laureate of various local as well as international festivals and competitions. It has been a member of the international organization "Europa Cantat" since 1993 and regularly takes part in its festivals. The choir has successfully performed in the Netherlands, Belgium, Germany, Finland, Greece, France, Austria, Hungary, Slovakia, Switzerland, Norway, Poland, Estonia, Lithuania and Canada. One of the main directions of the choir is popularization of Latvian composers – the classics and modern original music as well as folk song arrangements. The choir has performed famous works of worldwide known composers, such as The Final Choir of the 9th Symphony by L. van Beethoven, Stabat Mater by G. Verdi, Mesa es dur by F. Schubert, Requiem by G. Faure etc.

**Dirigent/Conductor: Egils Lipšāns**

**Program/Programme:**

Ralph Manuel

Ola Gjeilo

Knut Nystedt

Ēriks Ešenvalds

Peter Anglea

Alleluia

Northern Lights

Laudate Dominum

Stars

Jubilate Deo

#### **15,00 – 15,20 MIXED CHOIR TEMPUS**

**Lotyšsko/Latvia**

Smišený pěvecký sbor Tempus pochází z Lotyšského města Baldone. Jeho členové jsou lidé mnoha profesí a různého věku, kteří tvoří unikátní kolektiv se svými tradicemi a bohatým hudebním i sociálním životem. Tempus pořádá koncerty se zajímavým programem nejen pro publikum svého města, ale po celém Lotyšsku společně se sprátenými pěveckými sbory.

Choir "Tempus" from Baldone, Latvia, is made-up by people of diverse professions and ages to whom singing is an integral part of life. Together they make a unique collective with its traditions, intensive musical and social life. Aside from being a part of Latvian National Song Festival Movement the choir "Tempus" often stages interesting concert programs.

The choir often gives performances in its home-town Baldone pleasing their audience that's already fond of choir's work as well as performs in other places in Latvia together with friend choirs.

**Dirigent/Conductor: Jānis Lapsa**

**Program/Programme:**

Tomas Luis de Victoria  
Zoltan Kodaly  
Sergey Rachmaninoff  
Knut Nystedt

Ave Maria  
Veni, veni, Emmanuel  
Bogoroditse Devo (Rejoice, O Virgin)  
Song of praise

### **15,20 – 15,40 CHORUS UNIVERSITATIS ŠAFARIKIANAE Slovensko/Slovakia**

Smíšený sbor Univerzity Pavla Jozefa Šafárika Košice Chorus Universitatis Šafarikianae vznikl 15. prosince 2014. Má charakter univerzitního sboru, zaměřuje se na vystoupení univerzitního charakteru. Univerzitu reprezentuje také na vystoupeních mimo univerzitu, v Košicích, nebo mimo město. A dnes také poprvé i mimo území Slovenské republiky. Sbor tvoří především zaměstnanci a studenti Univerzity Pavla Jozefa Šafárika v Košicích a externí členové. Vede ho a diriguje Mgr. Jana Havrilová, garantkou obsahových a formálních stránek doprovodných textů na vystoupeních je doc. PhDr. Marianna Sedláková, PhD. Sbor má v současné době 30 členů. Repertoár sboru zahrnuje klasické skladby a opery, hymny, lidové písně, filmové melodie, skladby při životních událostech a žertovné písně.

The mixed choir of Pavol Jozef Šafárik's University Chorus Universitatis Šafarikianae was created in 2014. The ensemble has a character of a university choir, it focuses on university performances. It also represents the school at performances outside, mainly within Kosice City or beyond the city, at this moment in Prague for the first time outside the borders of the Slovak Republic. The choir consists mainly of employees and students of the university as well as external members. The choir is led and conducted by Jana Havrilová, the guarantor of the content and formal pages of accompanying texts at performances is Marianna Sedláková. The choir has currently 30 members. The repertoire includes classical compositions and operas, hymns, folk songs, film melodies, life-style compositions.

**Dirigent/Conductor: Jana Havrilová**

**Program/Programme:**

Giuseppe De Marzi  
Zemplínska koleda  
Ukrajinská ľud., arr. M.Leontovych  
Petr Eben  
Ukrajinská koleda

Signore Delle Cime  
Narodzil še nam  
Ščedrik  
Sprav si ma, Pane, nástrojom  
V Viflejemi novina

### **15,40 – 16,00 ARCHIKATEDRALNY CHÓR MĘSKI Polsko/Poland CANTORES MINORES**

Polský sbor Cantores Minores vznikl v roce 1990. Od počátku je spojen s Katedrálou svatého Jana Křtitele ve Varšavě. Zpívá při nedělních mších a účastní se všech významných církevních svátků. Sbor vystupoval s řadou vynikajících polských i zahraničních symfonických orchestrů, jako je Varšavská filharmonie, Sinfonia Varsovia, The Academy of the London Mozarteum, Orchestre des pays de la Loire a Berliner Symphoniker. Navštívil přes 20 evropských zemí a koncertoval také ve Spojených státech amerických. Cantores Minores získali mnoho ocenění na mezinárodních sborových soutěžích (Lecco, Italy 1997, Moskva 2000, Praha 2002, 2003, 2004, Międzyzdroje 2004, Varšava 2013, 2015, 2016, Grójec 2017, Krakov 2017). Mezi dosavadní vrcholy své činnosti řadí sbor koncert ve Vatikánu v roce 2000 a koncert ve Štrasburku u příležitosti Evropských dní kulturního dialogu v roce 2008. V roce 2012 vystupovalo 6 členů sboru s legendárním jazzovým hudebníkem Bobbym McFerrinem. Sbor je členem Polské unie pěveckých sborů a orchestrů a členem



polské pobočky Pueri Cantores, mezinárodní federace chrámových a církevních sborů. Repertoár tvoří gregoriánský chorál, duchovní skladby a cappella, nebo s doprovodem varhan a dalších hudebních nástrojů nebo vlastenecké a lidové písně.

Cantores Minores was founded in 1990. Almost from the very beginning, it has been affiliated with St. John's Archcathedral in Warsaw. In addition to singing at Sunday Mass celebrations, the choir has performed with many Polish symphony orchestras, including Warsaw Philharmonic and Sinfonia Varsovia, as well as with foreign orchestras such as The Academy of the London Mozarteum, Orchestre des pays de la Loire and Berliner Symphoniker. Foreign tours have taken the choir to over 20 countries in Europe and the United States. It has won numerous awards at international choral competitions, including those in Lecco, Italy (1997), Moscow (2000), Prague (2002, 2003, 2004), Międzyzdroje (2004) and Warsaw (2013, 2015, 2016), Grójec (2017) and in Cracov (2017). Highlights in the activities of the Choir have included a concert at the Vatican's Sala Nervi televised by Rai Uno and broadcast live by Eurovision (2000) and a concert in Strasbourg to mark the European Day of Cultural Dialogue, shown by the French TV cable station Mezzo in almost 40 countries (2008). In 2012, six members of the choir were invited to perform with the internationally famous jazzman Bobby McFerrin in Warsaw. Cantores Minores is a member of the Polish Union of Choruses and Orchestras and of the Polish branch of Pueri Cantores, an international federation of church choirs originally established for boys and men. The choir has a broad repertoire including Gregorian chant, a cappella sacred works (for Lent and Advent, Passion songs, Christmas carols), sacred compositions with the accompaniment of organ and other instruments, as well as patriotic and popular songs.

**Dirigent/Conductor: Franciszek Kubicki**

**Program/Programme:**

gregorian chant

Bartłomiej Pękiel

arr. Mack Wilberg (org. Franz Grueber)

William L. Dawson

arr. Jakub Szafranski

Hodie Christus natus est

Resonet in

Silent night

Mary had a baby

Tryumfy Króla Niebieskiego

**16,00 – 16,20 OS VOCALIS**

**Norsko/Norway**

Os Vocalis je ženský sbor, který vznikl v roce 1982. Pochází z norského města Os ležícího nedaleko Bergenu. Sbor má asi 20 zpěvaček, které rády zpívají lidové písně, duchovní hudbu, renesanční skladby i moderní hudbu. Sbor se zúčastnil festivalů v Bergenu, v Severním Irsku, Londýně, v Praze a Budapešti.

Os Vocalis is a female choir founded in 1982. The choir is situated in Os, just outside the city of Bergen, Norway. Approximately 20 amateur singers enjoy performing music in many categories from folk songs, church music, Renaissance music to contemporary compositions. Os Vocalis aims to continuous develop both of voices and understanding of music. And last, but not least, the joy from performing music together. The choir has attended festivals and competitions in Northern Ireland, Bergen, London, Prague and Budapest.

**Dirigent/Conductor: Eirin Beate Åserud-Løvlid**

**Program/Programme:**

Petr Eben

N.F.S Grundtvig/J.G. Meidell

arr. I. Vindspoll

Tomas Luis de Victoria

Norwegian folk tune, arr. E. Hovland

Air

Deilig er den himmel blå

O magnum mysterium

Kling no, klokka!

**16,20 – 16,40 JĀZEPS MEDIŅŠ RIGA “VIVACE”****Lotyšsko/Latvia**

Dívčí sbor vznikl v roce 1996 na sborovém oddělení 1. Hudební školy v Rize. Sbor pravidelně vystupuje v Lotyšsku i v zahraničí (Dánsko, Norsko, Rusko, Litva) a úspěšně se účastní mezinárodních soutěží a festivalů (např. “Tallin-2003” a “Tallin-2011”, “Mundi Cantat”, Olomouc, 2004, Cantonigros Španělsko 2005, „Singing World”, Petrohrad, Rusko 2006, Rimini Choir Competition 2008, “Gaude Cantem”, Itálie 2009, Coralis 2007 Barcelona, Rainbow” Petrohrad 2014, “Kaunas Musica Religiosa”, Kaunas 2015, Lai skan” Riga 2016). Repertoár tvoří duchovní hudba mnoha období, lotyšská hudba i současné skladby. Důležitým obdobím činnosti sboru je každoroční sborový kemp a účast na Festivalu lotyšských svátků písní. Soubor se zúčastnil Světové sborové olympiády v Rize v roce 2014 a Evropských sborových her v roce 2017. Od počátku je sbormistryní Andra Fenhane, absolventka Lotyšské akademie hudebního vzdělávání.

The Girls' choir “Vivace” was founded in 1996 at a choral department of Riga 1st Music School. The choir enjoys singing and performs regularly in Latvia and has also been on tours in Denmark, Norway, Russia and Lithuania. The ensemble has also successfully participated in several international competitions and choral festivals in Latvia as well as abroad (VIII International Choir festival “Tallin-2003” and “Tallin-2011”, “Mundi Cantat”, Olomouc, Czech Republic in 2004, 23rd International Music Festival at Cantonigros Spain in 2005, II International Competition “Singing World”, St. Petersburg, Russia in 2006, II International Rimini Choir Competition, Italy in 2008, V International Choir Competition “Gaude Cantem”, Italy in 2009, I International Children's Choir Competition Coralis 2007 in Barcelona, Spain, International festival of children's and young choirs “Rainbow”, St. Petersburg in 2014, the International choir competition “Kaunas Musica Religiosa”, Kaunas in 2015, Jāzevs Vītols children and youth choir and vocal ensemble competition “Lai skan”, Riga in 2016). The choir's repertoire includes sacred music of different epochs, native music as well as pieces of contemporary choral music. An important part of the choir's life is annual choir camp and participation in the Latvian Song Celebration movement. The choir has participated in the World Choir Games 2014 and European Choir Games 2017. Andra Fenhane, a graduate of the Latvian Academy of music pedagogy, has been the conductor and artistic director since the foundation of the choir.

**Dirigent/Conductor: Andra Fenhane, Alise Koknēviča****Program/Programme:**

J.Swider	Jubilate Deo”
B.Britten	„Deo gratias” from A Ceremony of Carols
O.Gjeilo	Ubi caritas
P.Ebens	De angelis
Ē.Ešenvalds	O salutaris hostia

**16,40 – 17,00 CORO FEMMINILE MULTIFARIAM****Itálie/Italy**

Ženský sbor Multifariam z italské Rudy vznikl v roce 1982 při místní hudební škole z původně dětského pěveckého sboru. Slovo „Multifariam” znamená v překladu „na mnoha místech a z mnoha úhlů pohledu”, což vyjadřuje jednak hudbu jako univerzální jazyk, jednak kolektiv různorodých lidí, které spojuje vášně ke zpěvu. Soubor vystupoval během turné nejen v Itálii, ale také v Maďarsku, Německu, Švýcarsku, Belgii, Lucembursku, Rakousku, Rusku, Slovinsku, Polsku, Norsku, Francii, Lichtenštejnsku, Chorvatsku, Španělsku a Lotyšsku. Multifariam spolupracuje s mnoha regionálními hudebními soubory. Byl oceněn na radě významných národních i mezinárodních soutěžích, např. v roce 2012 získal zlatý diplom v kategorii ženských a duchovních sborů na festivalu v Barceloně. O dva roky později se jako jediný italský sbor zúčastnil 8. Světové sborové olympiády v lotyšské Rize. Od svého vzniku pracuje sbor pod vedením Gianni Visintin.

Established in 1982 as a children's choir in a local music school in Ruda, Multifariam Female

Choir today represents its natural evolution into a female choir. The word MULTIFARIAM means "in many places with many aspects", like music that is an international language which breaks all frontiers. Furthermore, this term also suits to a choral group that unites different persons all having the same passion: singing. The choir has performed on tours in Italy and abroad: Hungary, Germany, Switzerland, Belgium, Luxembourg, Austria, Russia, Slovenia, Poland, Norway, France, Liechtenstein, Croatia, Spain and Latvia. Multifariam co-operates with other regional choirs and instrumental and orchestral groups. The choir has also won important national and international artistic awards. In October 2012 the choir took part in the "Canta al mar", an international choir competition in Calella – Barcellona, Spain, having won the golden diploma in both sacred and female categories. In July 2014 the choir took part in the VIII World Choir Games in Riga (Latvia). It was the unique Italian female choir to participate. It won two silver diplomas in both sacred and female categories. Since its foundation it has been under the skilful and artistic care of its Director Gianna Visintin.

**Dirigent/Conductor: Gianna Visintin**

**Program/Programme:**

P. Eben	Schon fliegt die Schwalbe
J. Busto	Responsorio de Navidad
P. Quaggiato	Pari Nestri
E. Ugalde	Dizdizka Zeruan
J. Rutter	Tomorrow Shall Be My Dancing Day

### **Sobota 2.12.2017/Saturday, 2<sup>nd</sup> December 2017**

**Komorní sbory mládeže a dospělých do 24 zpěváků/Chamber choirs up to 24 singers**

09,40 – 10,00	Chór kameralny „VIVACE” Pamiątkowo	Polsko/Poland
10,00 – 10,40	Pěvecký sbor Dopravního podniku hl. m. Prahy	Česká republika/Czech Republic
10,40 – 11,00	Schola Cantorum Rosenbergensis	Slovensko/Slovakia
11,00 – 11,20	Kakofon	Česká republika/Czech Republic
11,20 – 11,40	Chór kameralny ARS CANTATA	Polsko/Poland
11,40 – 12,00	Chrámový zbor Campana	Slovensko/Slovakia
12,00 – 12,20	Kassiopea	Česká republika/Czech Republic

**Smíšené sbory mládeže a dospělých od 25 zpěváků/Big mixed choirs from 25 singers**

13,40 – 14,00	Smíšený pěvecký sbor Gymnázia Havířov	Česká republika/Czech Republic
14,00 – 14,20	Młodzieżowy Chór „Cantilena”	Polsko/Poland

**Mužské a ženské sbory mládeže a dospělých od 25 zpěváků**

**Homogeneous choirs (male or female) from 25 singers**

14,20 – 14,40	Pěvecké sdružení pražských učitelek	Česká republika/Czech Republic
---------------	-------------------------------------	--------------------------------

**Dětské sbory (S, A) do 16 let (včetně)/Children's choirs**

14,40 – 15,00	PERLIČKA Most	Česká republika/Czech Republic
15,00 – 15,20	Slavičci Praha	Česká republika/Czech Republic

**09,40 – 10,00 CHÓR KAMERALNY „VIVACE” PAMIĄTKOWO Polsko/Poland**

Ženský komorní sbor Vivace vznikl v roce 2002. Členové jsou žáci a absolventi základní a střední školy v obci Pamiątkowo. Repertoár zahrnuje ranně středověkou i moderní hudbu, duchovní i světské skladby. Od počátku se soubor účastní koncertů, festivalů

a soutěží v Polsku i v zahraničí a za dobu své existence získal řadu ocenění. Dirigentkou je Urszula Grzeda.

The female chamber choir Vivace was formed in 2002. It consists of pupils and graduates of Pamiatkowo Primary and Intermediary School Complex (Poland) and is led by the choral director Urszula Grzeda. The repertoire of Vivace Choir ranges from early medieval till contemporary music, the choir performs both sacred and secular pieces. Since its founding until today Vivace has participated in many festivals, competitions and concerts in Poland and abroad, having won many awards through the years.

**Dirigent/Conductor: Urszula Grzęda**

**Program/Programme:**

muz. John Rutter	Lullabay
opr. Laura Walter	Gaudete, Gaudete
opr. Grzegorz Rubin	Gdy Śliczna Pani
opr. Marek Raczynski	Hola Pasterze

### **10,00 – 10,40 PĚVECKÝ SBOR DOPRAVNÍHO PODNIKU HL. M. PRAHY**

**Česká republika/Czech Republic**

Pěvecký sbor byl založen v březnu roku 2010 strojvedoucím metra a sbormistrem Mgr. Lukášem Janířkem. Sbor čítá 30 zpěváků a je složen ze zaměstnanců a přátel Dopravního podniku hl. m. Prahy. Předsedkyní je Ing. Dana Vohralíková. Základ tvoří písně lidové, umělé, populární, spirituály, ale i závažnější díla skladatelů různých stylových období. Mezi provedená vrcholná díla tělesa patří nastudování „České mše vánoční“ Jakuba Jana Ryby a vánoční mše «Missa pastoralis» Františka Xavera Brixioho. Členové také nahráli ve studiu v Rudné u Prahy sborovou část muzikálu Frankenstein, dále pak profilové skladby sboru ve studiu «A» ČRo v Praze - Karlíně. Cílem sboru je sdružit všechny zaměstnance a přátele - cestující, kteří mají rádi sborový zpěv a umění celkově, podpořit akce dopravního podniku a rozšiřovat jeho dobré jméno mezi širokou veřejností nejenom v hlavním městě Praze.

The Choir of the Prague Public Transit was founded in March 2010 by tube driver and choir master Lukáš Janířek. The ensemble consists of the employees and friends of Prague Public Transit Co. Inc. Its chairwoman is Dana Vohralíková. The choir's objective is to bring together all employees and passengers that enjoy choral singing and art in general, to support events organized by the Prague Public Transit Company and spread its good name beyond the borders of Prague. The choir's repertoire consists of folk songs, spirituals and compositions by composers such as Vítězslav Novák, Antonín Dvořák, Petr Eben, Jakub Jan Ryba, Wolfgang Amadeus Mozart and many others. An integral part are songs about transportation. At many concerts, the choir is accompanied by instruments. Those are provided by chorists' family members or musicians that join the choir.

**Dirigent/Conductor: Lukáš Janířek**

**Program/Programme:**

Vladimír Vavilov	Ave Maria
Petr Eben	Galánečko starodávná
Zdeněk Pololáník	Adventní
Antonín Tučapský	Štěstí, zdraví
Karel Bříza	Co se tak svítí v Betlémě

### **10,40 – 11,00 SCHOLA CANTORUM ROSENBERGENSIS**

**Slovensko/Slovakia**

Schola Cantorum Rosenbergensis vznikla v roce 1999 a dodnes pracuje pod uměleckým vedením její zakladatelky Janky Bednaříkové na Katolické univerzitě v Ružomberku. Repertoár tohoto tělesa tvoří prioritně gregoriánský chorál a latinské liturgické zpěvy, interpretuje však i tvorbu současných autorů duchovní hudby. Ružomerská schola cantorum pravidelně vystupuje na koncertech duchovní hudby a na liturgických slavnostech doma

i za hranicemi Slovenska. V roce 2015 byla za osobní přínos a šíření křesťanské kultury odměněna Cenou Fra Angelica, kterou uděluje Rada Konference biskupů Slovenska pro vědu, vzdělání a kulturu.

The Schola Cantorum Rosenbergensis was founded in 1999 and since then has worked under the leadership of its founder Janka Bednáriková at the Catholic University in Ruzomberok. The repertoire of this body is primarily Gregorian chant and Latin liturgical songs but also includes compositions of contemporary composers of spiritual music. The Schola Cantorum Rosenbergensis regularly performs at concerts of spiritual music and liturgical festivals both at home and abroad. In 2015 the ensemble was awarded the Fra Angelic Prize by the Council of the Conference of the Bishops of Slovakia for Science, Education and Culture for its personal contribution to the spread of Christian culture.

**Dirigent/Conductor: Janka Bednáriková**

**Program/Programme:**

Anonym (gregoriánsky chorál)

Petr Eben

Anonym (gregoriánsky chorál)

Rastislav Adamko

arr. Peter Hochel

Virgo Dei genitrix

Velebí duše má Hospodina

Conditor almae siderum

Proglas

Počujte radost utešenú

### **11,00 – 11,20 KAKOFON**

### **Česká republika/Czech Republic**

Kakofon existuje již téměř 21 let. Sborem prošlo mnoho zpěváků různých národností, povolání, věku i názorů, ale vždy je něco pojilo, a sice silné pouto radosti ze zpěvu a vzájemné přátelství, a to až dodnes. Společně realizovali bezpočet koncertů, zpívali na svatbách (nejčastěji sborových členům), na vernisážích, na festivalech, společně cestovali Evropou (Anglie, Itálie, Slovensko).

The choir has existed together for almost 21 years now. It is sometimes difficult to recall all those who have taken turns in the choir. There have been plenty of singers, various people from various countries, of various opinions, occupations and age, yet there has always been something they have had in common till now – love for singing and being together. The choir has undergone many concerts, opening nights, weddings (even of their own members), tours to England (Cornwall), Italy, Slovenia.

**Dirigent/Conductor: Dominik Fellner**

**Program/Programme:**

lidová koleda, úpr. D. Fellner

lidová šarišská koleda (Bajerov)

N. Regney, G.S. Baker

A. V. Michna z Otradovic

A. Montenegro-Yabor

Byla cesta ušlapaná

Pašli pastyře

Do you hear what I hear

Chtíc aby spal

Candombe de san Baltazar

### **11,20 – 11,40 CHÓR KAMERALNY ARS CANTATA**

### **Polsko/Poland**

Komorní sbor Ars Cantata existuje od roku 1986. Soubor je součástí Katolického intelektuálního klubu, organizace sdružující katolickou inteligenci ve Varšavě. Repertoár sboru zahrnuje duchovní a světské komorní skladby, polskou i zahraniční hudbu různých období od středověku až po současnost, dále ortodoxní a lidové písně, stejně jako úpravy populární hudby pro kvartet. Ars Cantata se zaměřuje na interpretaci děl současných polských skladatelů, za které byla mnohokrát oceněna na uznávaných polských i mezinárodních soutěžích. Sbor vystupuje v koncertních sálech i v kostelech a velice rád se účastní charitativních akcí a divadelních představení.

The Chamber Choir "Ars Cantata" has been an amateur choir since 1986. The ensemble is one of the sections of the Catholic Intellectuals Club, a Polish organization grouping Catholic intellectuals in Warsaw. The choir's repertoire includes both sacred and secular chamber

pieces a cappella, Polish and foreign songs, from various époques – from the Medieval Ages to the present times (Arcadelt, Gorczycki, Strawiński, Poulenc, Ravel, Serocki, Sawa, Koszewski). The Choir performs also orthodox and folk songs, as well as arrangements of popular songs for four voices. Ars Cantata specializes in interpretations of contemporary music, particularly pieces of some Polish composers (for which it was frequently awarded), e.g. Salve Regina and Tryptyk Maryjny by Marian Sawa, Zdrowaś Królowno Wyborna and Miserere by Andrzej Koszewski and others. The Choir performs both in churches and concert halls (Teatr Wielki, Akademia Muzyczna) and is very willing to participate in any events and charity concerts (Voices for Hospices and others), as well as theatre projects. The Chamber Choir Ars Cantata has been awarded with many prizes at recognised choral festivals and competitions in Poland and abroad.

**Dirigent/Conductor: Anna Celmer-Falkiewicz**

**Program/Programme:**

G.G. Gorczycki	Omni die dic Mariae
P. Eben	Antifona
S. Moryto	Zaśpiewam Jezuskowi
K. Jenkins	Ave Maria
J. Pasierb-Orland	Zagrały fulorki

### **11,40 – 12,00 CHRÁMOVÝ ZBOR CAMPANA**

**Slovensko/Slovakia**

Sbor vznikl jako chrámový soubor ve farnosti Brezňička. Ve smíšené sestavě působí od roku 2000. Svým zpěvem doprovází liturgii na slavnostních svatých mších. Od roku 2005 sbor vyšel také za hranice své farnosti a začal se účastnit různých festivalů doma i v zahraničí.

The Church Choir Campana was founded in the parish of Brezňička as a temple choir. It has performed as a mixed ensemble since 2000. It accompanies mass ceremonies with its singing. In 2005 the choir began to come out beyond the border of its parish and perform at various festivals at home as well as abroad.

**Dirigent/Conductor: Terézia Kelementová**

**Program/Programme:**

Johann Georg Albrechtsberger	Introitus z Omšových spevov na adventnú nedeľu
Josef Friedrich Doppelbauer	Gloria (Kleine Meffe in F)
Richard Kountz	Kde sa Ježiš narodil
Ennio Monricone, arr. Paulo Rowlands	Gabriel's Oboe
Audrey Snyder	Ubi caritas

### **12,00 – 12,20 KASSIOPEA**

**Česká republika/Czech Republic**

Kassiopea je ženský sbor, který vznikl na podzim roku 2006 v Olomouci pod vedením Mgr. Hany Vyroubalové. Sbor pravidelně účinkuje na řadě kulturních událostí v Olomouci a okolí, každý rok pořádá pravidelné jarní a vánoční koncerty. Kromě koncertů se sbor zúčastnil řady tuzemských i zahraničních festivalů sborového zpěvu, např. získal v roce 2008 stříbrné pásmo na Mezinárodním festivalu Svátky písní Olomouc, v roce 2013 3. místo na festivalu v Ukrajinském Ternopil, v roce 2015 stříbrné pásmo na Festivalu sborového umění Jihlava a v roce 2017 zlatou medaili na Mezinárodním festivalu Svátky písní Olomouc. Spolu s kapelou New Street band spolupracoval sbor v roce 2016 a 2017 na muzikálu Kéž by tisíc klarinetů, který získal ocenění Olomouckého kraje za přínos v oblasti kultury za rok 2016 v kategorii divadlo.

Kassiopea is a female choir founded in 2006 in the city of Olomouc under the leadership of the conductor Hana Vyroubalová. The ensemble regularly performs in the home town and its surrounding and organises annual Spring and Christmas concerts. Furthermore it has successfully taken part in a number of local as well as foreign choral festivals (e.g. Silver and gold at the Festa Musicale in Olomouc in 2008 and in 2017, 3rd place at Ternopil, Ukraine, in

2017 silver at Jihlava Festival). Between 2016-2017 it cooperated with a band New Street at a musical „Kěž by tisíc klarinetů“, which led to an award for the culture contribution in 2016 by Olomouc Distric Authority.

**Dirigent/Conductor: Hana Vyroubalová**

**Program/Programme:**

Petr Eben	Courante
Randall Thompson	Alleluia
Kirby Shaw	Carol of the bells
Jan Vičar	Nesem Vám noviny

**13,40 – 14,00 SMÍŠENÝ PĚVECKÝ SBOR**

**Česká republika/Czech Republic**

**GYMNÁZIA HAVÍŘOV**

Pěvecký sbor byl založen na Gymnáziu Havířov v roce 1998. Zpočátku se jednalo o komorní sdružení s převahou dívčích hlasů. Od roku 2014 sbor zpívá v klasické smíšené podobě a účinkuje nejen na akcích gymnázia, ale připravuje rovněž řadu vystoupení v rámci města a blízkého okolí. Sbor se pravidelně účastní také sborových přehlídek a festivalů. Mezi zatím největší úspěchy patří přední umístění v celostátních kolech přehlídek GYMNASIA CANTANT v Brně a OPAVA CANTAT v Opavě. Repertoár je různorodý, od klasických sborových písní až po úpravy skladeb rozličných žánrů. Pěvecký sbor vede Mgr. Sylva Mokrošová. The choir was founded in 1998 at the Grammar school Gymnázium Komenského in Havířov. Originally it was a chamber group with dominant female voices. Since 2014 the choir has consisted of both female and male voices. Since then the choir has performed not only at school events but also at many concerts in the town of Havířov and other cities of Moravian-Silesian Region. The choir participates annually in various choir presentations and also festivals, such as the national choir festivals Gymnasia Cantant in Brno and Opava Cantat in Opava where the choir has achieved great success among secondary school choirs on the highest levels. The choir's repertoire is various and covers music from classical choral songs to arrangements of famous melodies from different musical genres. The choir conducts Mrs. Sylva Mokrošová.

**Dirigent/Conductor: Sylva Mokrošová**

**Program/Programme:**

Orlando di Lasso	Matona mia cara
Petr Eben	Pravá láska
Piotr Jańczak	De profundis clamavi
spirituál	Joshua Fought the Battle of Jericho
J. E. Moore, Jr.	Spirit of God

**14,00 – 14,20 MŁODZIEŻOWY CHÓR MIESZANY „CANTILENA”  
OGÓLNOKSZTAŁCĄCEJ SZKOŁY MUZYCZNEJ W GDAŃSKU**

**Polsko/Poland**

Mládežnický sbor Cantilena parcuje při Střední hudební škole Felikse Nowowiejského v Gdaňsku. Původně ženský sbor se v roce 2013 přeměnil na sbor smíšený. Jeho hlavním posláním je propagace své školy, svého města a své vlasti prostřednictvím množství vystoupení v Polsku i v zahraničí. Cantilena se zúčastnila řady významných sborových soutěží (např. Riva del Garda, Festa Musicale Olomouc, stříbrné pásmo na festivalu Mundus Cantat v Sopotech, zlaté pásmo a cena pro nejlepšího dirigenta na soutěži v Chelmnu, stříbrné pásmo na festivalu Gdaňsku). Sbor pravidelně spolupracuje s gdaňskými orchestry. Soubor popularizuje díla polských skladatelů, zejména Eugeniusze Głowského a Krzysztofa Zimmermanna. V roce 2016 se zúčastnil výměnného pobytu s německými studenty u příležitosti oslav čtyřicetiletého partnerství mezi městy Gdaňskem a Brémami. Tato mezinárodní spolupráce vyústila uspořádáním 4 koncertů ve 4 městech s Brémským mládežnickým orchestrem.

The main purpose of the Choir of Feliks Nowowiejski Secondary Music School Cantilena is to promote its school, city, and homeland by numerous performances in Poland as well as abroad. The choir was awarded at international choral festivals, such as the International Choir Competition and Festival ICanto sul Garda in Riva del Garda (Italy) and the International Festival of Songs in Olomouc (the Czech Republic). Furthermore it has sung in Hamburg, Lübeck, Vienna, Lviv, Odessa, and Crimea. Along with Gdańsk's orchestras, the choir often performs vocal and instrumental compositions. By its artistic activity it popularises works of Polish composers, particularly those of Gdańsk origins, such as Eugeniusz Głowski (professor at the Academy of Music in Gdańsk) and Krzysztof Zimmermann. Although the ensemble had originally acted as a female choir, it was transformed into a mixed voice choir in September 2013. Since then, the post of a conductor has been held by Anna Wilczewska. In May 2014 the choir was awarded the Silver Diploma at the 10th International Festival Mundus Cantat in Sopot and in January 2015 the Golden Medal at the 10th National Competition of Christmas Carols in Chelmo, where Anna Wilczewska was also recognized as the Best Conductor of the Festival. In 2016 the choir was awarded the Silver Diploma at Gdańsk International Choir Festival. In 2016 it also took part in an international exchange with students from Germany on the occasion of celebrations of 40 years of Gdańsk and Brema partnership and 25 years of good Polish and German neighbourhood cooperation. The fruit of the international cooperation were 4 concerts (in Osterholz-Scharmbeck Brema, Kwidzyn and Gdańsk) at which Cantilena choir together with Landes Jugend Orchester from Brema performed Requiem d-moll of W.A. Mozart.

**Dirigent/Conductor: Anna Wilczewska**

**Program/Programme:**

Anonim	Gaudete
Niels La Cour	Hodie Christus Natus Est
Yabor-Abel Montenegro	Candombe Del Seis De Enero
Paweł Łukaszewski	Niebo Cie Zesłało
John Rutter	Star Carol

## **14,20 – 14,40 PĚVECKÉ SDRUŽENÍ PRAŽSKÝCH UČITELEK**

**Česká republika/Czech Republic**

Pěvecké sdružení pražských učitelek je nejstarší samostatný ženský sbor u nás. Vznikl jako první ženské pěvecké sdružení s uměleckým posláním výnosem c.k. místodržitelství v Království českém již v roce 1912. Do repertoáru Sdružení patří skladby od gregoriánských chorálů až po současnost, české i moravské národní písně, cizí skladby v originálních jazycích, s doprovodem i a cappella. Sbor udržuje přátelské vazby s mnoha sbory u nás i v zahraničí. Poslední zahraniční cestou PSPU byla návštěva The Kelsborrow Choir v Chesteru (Velká Británie) v červenci 2013.

The Prague Lady Teachers Choir was founded on the 17th of December 1912 by Frantisek Spilka and it is the oldest female choirs in the country. The ensemble sings choral music of all periods – from the Gregorian chant to modern songs in original languages with accompaniment or a cappella. Special emphasis is paid to works by Czech composers. Czech and Moravian folk songs in various arrangements are often part of the program. The choir promotes Czech songs abroad. It has friendly ties with many choirs at home as well as abroad. The last concert tour took place in Chester, Great Britain in July 2013.

**Dirigent/Conductor: Ivan Zelenka, Michael Pinkas**

**Program/Programme:**

Petr Eben	Vlaštovička lítá (z cyklu O vlaštovkách a dívkách)
Ennio Morricone/upr. Ivan Zelenka	Gabriel's Oboe (Nella fantasia)
Traditional/text John Lennon,	Happy Xma
Yoko Ono/upr. Ivan Zelenka	

sopranové sólo/sopeano solo: Alice Šourková, klavír/piano: Mgr. Eva Doušová



#### 14,40 – 15,00 PERLIČKA Most

#### Česká republika/Czech Republic

Dětský pěvecký sbor PERLIČKA působí na Základní škole Most, Obránců míru 2944 s rozšířenou výukou hudební a výtvarné výchovy. Vznikl jako přípravný sbor pěveckého sboru KORÁLEK, který reprezentuje město Most nejen v Čechách, ale například i v Holandsku a Německu. Sbor Perlička navštěvují žáci 3. – 5. tříd v rámci projektu rozšířené výuky hudební výchovy, ale mohou zde docházet i děti z nehuděbních tříd. Perlička vystupuje každoročně na vánočních a jarních koncertech, v domově pro seniory, v mateřských školách, akcích školy a pravidelně se zúčastňuje Krajské postupové soutěže dětských pěveckých sborů, kde letos v březnu získala zlaté pásmo. Sbor absolvoval před dvěma lety poprvé koncertní zájezd s výměnným pobytem, kdy zavítal do Červeného Kostelce u Náchoda a příští rok na jaře se chystá do Českého Krumlova. Sbor řídí Hana Jíchová, na klavír doprovází Barbora Kameníková.

PERLIČKA Children's Choir is active at the Primary School of Most, Obránců míru 2944 with emphasis on music and art education. It was formed as a preparatory choir of the choir KORÁLEK, which has represented the city of Most not only in the Czech Republic but also in the Netherlands and Germany. Perlička Choir is attended by pupils from 3rd to 5th grade as a part of an extended music education project, but children from non-music classes can also join. Perlička performs annually at Christmas and Spring concerts, in old people's homes, kindergartens, school events and regularly participates in the Regional Choir of Children's Choir Competition, where this year won the first place in March. Two years ago the choir took part in a concert tour for the first time with an exchange stay in Červený Kostelec and next Spring they are going to visit Český Krumlov. The choir is directed by Hana Jíchová, the piano is accompanied by Barbora Kameníková.

**Dirigent/Conductor: Hana Jíchová**

**Program/Programme:**

slovácká lidová upr. Lenka Pospíšilová

Petr Eben/Pavel Tumlíř

Petr Eben/Pavel Tumlíř

lidová, upr. Josef

Wolfgang Amadeus Mozart

Ten vánoční čas

Koleda - z cyklu Čtyři vánoční písně

Tajemství - z cyklu Čtyři vánoční písně

K Ježíškovi do Betléma

Zvonečku hlas milý

#### 15,00 – 15,20 SLAVIČCI PRAHA

#### Česká republika/Czech Republic

Dětský pěvecký sbor Základní umělecké školy Klapkova 25, Praha 8 je těleso s více než pětadvacitiletou tradicí. V současné době v něm působí 250 dětí rozdělených podle věku a pokročilosti do pěti oddělení. Nejmladším zpěváčkům je 5, nejstarším 18 let. Kromě zpěvu se většina z nich věnuje hře na hudební nástroje. Slavičci jsou nejstarší (10-18) a nejpokročilejší zpěváci. Sbor vystupuje několikrát do roka na koncertech, soutěžích, festivalech, v České republice a v Evropě. Děti zpívaly na nejprestižnějších místech v Praze jako je Rudolfinum, Španělský sál Pražského hradu, Sál Martinů v Lichtenštejnském paláci, v kostele sv. Šimona a Judy. K největším soutěžním úspěchům patří umístění ve zlatém pásmu v Novém Jičíně 2002, zlatý diplom v kategorii lidových písní a zlatý diplom + absolutní vítězství v kategorii církevní hudby v Riva del Garda v Itálii 2005, stejné umístění v těžce soutěži v roce 2007 a dvě první ceny „cum laude“ s mimořádným oceněním poroty v belgickém Neerpeltu na jaře 2006, dva stříbrné diplomy ze soutěže v Bratislavě na jaře 2008, dvě první ceny, z toho jedna opět cum laude z Neerpeltu 2010, dva stříbrné diplomy ze soutěže Musica sacra v Bratislavě 2012 a dvě první ceny v Neerpeltu 2014. V červenci 2006 se Slavičci spolu s dětmi z Norimberku a Londýna zúčastnili mezinárodního projektu „Hear our voice“, věnovaného tematice holocaustu. Zajímavou zkušeností pro Slavičky byla účast na benefičním koncertu pro neslyšící, kde děti v jedné písni užívaly znakového jazyka. Sbor vede jeho zakladatelka Alice Stavělová, korepetitorkou je Magda Šírková.

Children choir of the School of Art Klappkova 25 in Prague has already more than 30-year-long tradition. At present there are 250 children divided according to their age in 5 sections. Children are from 5 to 18 years old. The choir performs at various concerts, competitions and festivals both at home and abroad. Among the biggest contest successes belong a golden band and an absolute winner prize at Riva del Garda 2005, 2 first prizes „cum laude“ in Neerpelt in 2007, 2010 and 2014, 2 silver diplomas at Musica Sacra in Bratislava. In 2006 the choral took part together with children from Nürenberg and London in a project called „Hear our voice“ devoted to the holocaust theme. The choir has been led since its foundation by Alice Stavělová.

**Dirigent/Conductor: Alice Stavělová**

**Program/Programme:**

Benjamin Britten	Procession (A Ceremony of Carols)
Claudio Monteverdi	Ave Maria
Vytautas Miškinis, úpr.Vladislav Souček	Ave Regina coelorum
Petr Eben, Jan Čarek	Kdyby tu nic nebylo (Zelená se snítka)
Benjamin Britten	This little Babe (A Ceremony of Carols)

**Staroměstské náměstí/ Old Town Square, Praha 1**

**VEŘEJNÁ VYSTOUPENÍ ZÚČASTNĚNÝCH SBORŮ  
PUBLIC PERFORMANCES OF PARTICIPATING CHOIRS**

10,20 – 10,40	Mixed Choir TEMPUS	Lotyšsko/Latvia
10,40 – 11,00	Archikatedralny Chór Męski Cantores Minores	Polsko/Poland
11,00 – 11,20	“VOCES” Chamber Choir Oradea	Rumunsko/Romania
11,20 – 11,40	Mixed Choir “BURTNIEKS”	Lotyšsko/Latvia
11,40 – 12,00	Coro Femminile Multifariam	Itálie/Italy
12,00 – 12,20	OS VOCALIS	Norsko/Norway
12,20 – 12,40	PERLIČKA Most	Česká republika/Czech Republic
12,40 – 13,00	Chorus Universitatis Šafarikianae	Slovensko/Slovakia
13,00 – 13,20	Jāzeps Mediņš Rīga “Vivace”	Lotyšsko/Latvia
13,40 – 14,00	Chór kameralny „VIVACE” Pamiątkowo	Polsko/Poland
14,00 – 14,20	Pěvecký sbor Dopravního podniku hl. m. Prahy	Česká republika/Czech Republic
14,20 – 14,40	Kassiopea	Česká republika/Czech Republic
14,40 – 15,00	Kakofon	Česká republika/Czech Republic
15,00 – 15,20	Chór kameralny ARS CANTATA	Polsko/Poland
15,20 – 15,40	Młodzieżowy Chór „Cantilena”	Polsko/Poland
15,40 – 16,00	Smíšený pěvecký sbor Gymnázia Havířov	Česká republika/Czech Republic

**Staroměstské náměstí/ Old Town Square, Praha 1**

**ca. 16,00 – 16,30**

**SPOLEČNÝ KONCERT VŠECH ZÚČASTNĚNÝCH SBORŮ  
COMMON CONCERT OF ALL PARTICIPATING CHOIRS**

**diriguje/conductor: Johann van der Sandt, Jihoafrická Republika/Republic of South Africa**

**Hotel Olšanka, Kongresový sál/Congress Hall** Táboritská 23/1000, Praha 3 – Žižkov  
**20,00**

**ZÁVĚREČNÝ VEČER FESTIVALU/ FINAL CEREMONY OF THE FESTIVAL**

soutěž Grand Prix, vyhlášení výsledků soutěže, předávání cen  
competition of Grand Prix, results announcement, prize awarding